

# TOUR DE CULTURE

22.09.2013

E DIEL • NEDELJA • SUNDAY

FERIZAJ / UROŠEVAC ▷ KAČANIK / KAČANIK

WWW.CHWBKOSOVO.ORG | WWW.UNHABITAT-KOSOVO.ORG | TOUR DE CULTURE KOSOVO



Tour de Culture është i vetmi aktivitet çiklistik jo-garues dhe rekreativ në Kosovë I HAPUR PËR TË GJITHË, profesionistë dhe amatorë, të rinj e të moshuar, femra dhe meshkuj. Kjo ngjarje, që organizohet për të gjashtin vit me rradhë, tenton të zbulojë çdo vit një cep të vendit tonë, duke u shëndërruar kështu në një traditë atraktive për shoqërinë kosovare. Kjo është arritur me rritjen e pjesëmarrësve entuziastë vit pas viti dhe përkrahjes së madhe nga institucionet vendore e ndërkombëtare përfshirë këtu bizneset dhe mediat.

Tour de Culture është iniciativë e Trashëgimisë Kulturore pa Kufij (CHwB) dhe i Programit të Mbështetjes së Planifikimit Hapësinor Komunal (MuSPP) i UN-Habitat-it, të dyja të financuara nga Suedia, në bashkëpunim të ngushtë me parterët lokal në Kosovë. Ky aktivitet unik në Kosovë përbëhet nga sinergji parimesh që rrjedhin nga Ditët e Trashëgimisë Evropiane (DTE), Java Evropiane e Mobilitetit (JEM) dhe nga programet përkatëse të CHwB-së dhe UN-Habitat-it.

Tour de Culture je jedini netakmičarski rekreativni biciklistički događaj na Kosovu, OTVOREN ZA SVE, profesionalce i amatere, mlade i stare, žene i muškarce. Ovaj događaj, koji se održava šestu godinu zaredom, svake godine teži da otkrije novi ugao naše zemlje, i tako je postao privlačna tradicija za kosovsko društvo. Ovo je postignuto porastom broja učesnika entuzijasta iz godine u godinu i zahvaljujući velikoj podršci lokalnih i međunarodnih institucija, uključujući i lokalna preduzeća i medije.

Tour de Culture je inicijativa Kulturnog Nasleđa bez Granica (CHwB) i Programa Podrške Opštinskog Prostornog Planiranja (MuSPP) UN-Habitat-a, obe finansirane od strane Švedske, organizovana u uskoj saradnji sa lokalnim partnerima na Kosovu. Ovaj jedinstven događaj na Kosovu predstavlja sinergiju principa koje proizilaze iz Dana Evropske Baštine (DEB), Evropske Nedelje Mobilnosti (ENM) i dotičnih programa CHwB-a i UN-Habitat-a.

Tour de Culture is the only non-competitive cycling and recreational activity in Kosovo OPEN TO ALL, professionals and amateurs, the young and the old, men and women. This event, organized for the sixth year in a row, has become a traditional and attention-grasping activity in Kosovo while revealing corners of our country. This is achieved by the increasing number of enthusiastic participants every year and great support from the local and international institutions, including local businesses and media.

Tour de Culture is an initiative of Cultural Heritage without Borders (CHwB) and UN-Habitat's Municipal Spatial Planning Support Programme (MuSPP), both funded by Sweden, and conducted in close cooperation with local partners in Kosovo. This unique activity in Kosovo consists of synergies arising from principles of the European Heritage Days (EHD), European Mobility Week (EMW) and respective framework programmes of CHwB and UN-Habitat.

# KUSHTET E Pjesëmarrjes

1. Tour de Culture është aktiviteti ciklistik jo-garues dhe rekreativ, I HAPUR PËR TË GJITHË, profesionistë dhe amatorë, të rinj e të moshuar, meshkuj e femra.
2. Pjesëmarrja në Tour de Culture është FALAS për të gjithë sepse turi promovon trashëgiminë kulturore, lëvizshmërinë jo-motorike dhe ruajtjen e ambientit në Kosovë.
3. REGJISTRIMI i pjesëmarrësve është i obliguar dhe do të bëhet në autobusë të organizuar për pjesëmarrës dhe tek START-i në Ferizaj. Regjistrimi bëhet nëpërmjet një dokumenti identifikues që duhet ti tregohet vullnetarëve të projektit dhe do të shërbejë për sigurinë e biçikletës suaj dhe shërbimeve falas që do të ofrohen nga organizatorët (bluza, ushqim, pemë, perime, ujë dhe pije freskuese).
4. Turi nga Ferizaj (Mulliri i Nikës tek bifurkacioni) do të fillojë në ora 12:00 dhe përfshin një gjatësi prej 25 km deri në Kaçanik. Rruga është lehtësisht e përshkueshme, e asfaltuar dhe në pak segmente me pjerrësi të lehtë dhe të përballueshme për të gjithë pjesëmarrësit. Përfundimi i aktivitetit parashihet të jetë rreth orës 17:00.
5. Transporti për në Ferizaj, nga ku do të bëhet nisja, është i siguruar nga organizatorët. Nisja e autobusëve do të bëhet prej stacioneve të autobusëve nga 6 qytetet kryesore të Kosovës dhe atë nga: Prishtina, Mitrovica dhe Prizreni – në ora 08:30, nga Gjilani – në ora 09:00 si dhe nga Peja dhe Gjakova – në ora 08:00. Pjesëmarrësit nga Ferizaj do të kenë autobusin e tyre të rezervuar për kthim nga Kaçaniku. Ju lutemi që të jeni me kohë në stacionin e autobusit të qytetit tuaj.
6. Kthimi nga Kaçaniku, si stacioni i fundit i turit, për në qytetet fillestare do të bëhet në fund të turit dhe me autobusë të njëjtë. Stacioni i autobusëve në Kaçanik gjendet shumë afër Kalasë së qytetit ku dhe do të jetë FINISH-i i turit.
7. Pjesëmarrësit nën moshën 14 vjeçare duhet të jenë të shoqëruar së paku nga njëri prind ose kujdestari. Për shkaqe sigurie në rrugën regionale Prishtinë - Shkup, këta pjesëmarrës do të vozisin biçikletë deri në ndaljen e parë në Restorant "Park-u", ku më pas do të transportohen me autobus të veçantë deri tek FINISH-i i turit.
8. Kërkojmë durim dhe mirëkuptim nga të gjithë pjesëmarrësit, duke e marrë parasysh që pjesëmarrësit e turit janë të moshave, gjinive dhe kondicioneve të ndryshme fizike përfshirë edhe pjesëmarrësit me nevoja të veçanta me karroca.
9. Pjesëmarrësit duhet ti marrin biçikletat e tyre personale të cilat transportohen me autobusë dhe kamion përcjellës. Kushdo që nuk posedon biçikletë personale do të ketë mundësinë e marrjes me qira për një shumë simbolike prej €10 dhe atë në Ferizaj tek START-i. Numri i biçikletave me qira është i kufizuar, andaj ju sugjerojmë t'i rezervoni ato më herët tek organizatorët përmes kontakteve që i kemi më poshtë.
10. Këtë vit do të organizohet një ekspozitë fotografike nga 5 vitet e para të Tour de Culture. Ekspozita do të jetë e hapur nga 16 deri 21 shtator 2013 (e hënë - e shtunë) në sheshin Nëna Terezë në Prishtinë. Të njëjtën ekspozitë do të kenë rastin të shohin të gjithë pjesëmarrësit e turit më 22 shtator 2013 (e diel) tek START-i.
11. Përcjellja policore në fillim dhe fund të turit, dy auto-ambulanca në shërbim të pjesëmarrësve në rast nevoje si dhe mekanikët e biçikletave do të na shoqërojnë përgjatë gjithë turit.
12. Pas START-it do të ketë vend-ndalje të parashikuara me agjendë me qëllim që pjesëmarrësit të pushojnë dhe shërbehen me ujë, pemë dhe perime e ushqim.
13. Rruga përshkohet në ritëm individual. Pjesëmarrësit mund ta ndërpresin apo rifillojnë turin në çdo kohë.
14. Në rast se dëshironi të jeni pjesë e turit por nuk keni mundësi të ngjasi biçikletë apo nëse gjatë rrugëtimit ndiheni të lodhur dhe nuk mund të vazhdoni tutje, në fund të kolonës do të keni në dispozicionin tuaj një autobus shtesë i cili do t'ju dërgojë në vend-ndaljen e radhës. Pra, prisni autobusin në fund të turit dhe bashkangjituni.
15. Përpos ofrimit të ndihmës së shpejtë, në rast nevoje, organizatorët nuk marrin përgjegjësi për sigurimin e përgjithshëm shëndetësor. Ju duhet të kujdeseni për pajisjet, shëndetin dhe logjistikën tuaj në çdo kohë. Pra, pjesëmarrja juaj është plotësisht në përgjegjësinë tuaj!
16. Lusim pjesëmarrësit që t'i përcjellin të gjitha këshillat e organizatorëve dhe të policisë në mënyrë që të sigurohet mbarëvajtja e këtij aktiviteti.
17. Për çdo paqartësi, rezervim të biçikletave apo informatë shtesë (para dhe gjatë turit) mund të na kontaktoni përmes:

# USLOVI UČEŠĆA

1. Tour de Culture je netakmičarski i rekreativni biciklistički događaj, OTVOREN ZA SVE, profesionalce i amatere, mlade i stare, muškarce i žene.
2. Učešće u Tour de Culture je BESPLATNO za sve, jer je cilj ove ture promovisanje kulturne baštine, nemotoričkog kretanja i zaštita životne sredine na Kosovu.
3. REGISTRACIJA učesnika je obavezna, i vršiće se u organizovanim autobusima za učesnike i na START-u u Uroševcu. Registracija se vrši uz predočenje identifikacionog dokumenta volonterima projekta i služiće kao osiguranje za vaše bicikle i za besplatne usluge organizatora (majice, hrana, voće, povrće, voda i osvežavajući sok).
4. Tura iz Uroševca (Nikin mlin, kod račvanja) kreće u 12:00 i obuhvata dužinu od 25 km do Kačanika. Ruta je lagana, asfaltirana i samo u nekim segmentima ima laganu uzbrdicu pristupačnu za sve učesnike. Završetak aktivnosti se očekuje oko 17:00.
5. Prevoz do Uroševca, odakle je start ture, biće osiguran od strane organizatora. Polazak autobusa je sa autobuskih stanica 6 najvećih gradova Kosova, i to iz: Prištine, Mitrovice i Prizrena – u 08:30 časova, Gnjilana – u 09:00 časova, Peći i Đakovice – u 08:00 časova. Učesnici iz Uroševca će imati svoj autobus koji je rezervisan za povratak iz Kačanika. Molimo vas da budete na vreme na autobuskim stanicama vaših gradova.
6. Povratak iz Kačanika, kao konačne stanice tura, u početne gradove, će biti na kraju aktivnosti istim autobusom. Autobuska stanica u Kačaniku se nalazi vrlo blizu Gradske tvrđave, gde će biti i FINISH tura.
7. Učesnici mlađi od 14 godina moraju biti u pratnji barem jednog roditelja ili staratelja. Zbog sigurnosnih razloga, na regionalnom putu Priština-Skoplje, ovi učesnici će da voze bicikle do prve pauze kod Restorana „Park-u“, gde će zatim biti prebačeni posebnim autobusom do FINISH-a tura.
8. Očekujemo strpljenje i razumevanje od strane svih učesnika, imajući u vidu da su učesnici tura različitih uzrasta, pola i fizičke spreme, uključujući i učesnike sa posebnim potrebama.
9. Učesnici trebaju uzeti svoje lične bicikle koji će biti transportovani autobusima i pratećim kamionima. Svakome ko ne poseduje lični bicikl će biti omogućeno iznajmljivanje istog za simboličnu cenu od €10 i to kod START-a u Uroševcu. Broj bicikala za iznajmljivanje je ograničen, zato preporučujemo da ih rezervišete unapred kod organizatora putem kontakata navedenih na dnu brošure.
10. Ove godine će biti organizovana i izložba fotografija za prvih 5 godina Tour de Culture. Izložba će biti otvorena od 16. do 21. septembra 2013. (ponedeljak - subota) na Trgu Majke Tereze u Prištini. Istu izložbu će imati priliku da posete i učesnici ture 22. septembra 2013. (nedelja) kod START-a.
11. Policijska pratnja na čelu i na kraju ture biciklista, dvoje ambulantnih kola u slučaju potrebe, kao i serviseri bicikala, će nas pratiti tokom cele ture.
12. Nakon START-a biće mesta za zaustavljenje predviđena dnevnim redom tokom kojih će se učesnici odmoriti i poslužiti vodom, voćem, povrćem i hranom.
13. Tura će se odvijati individualnim tempom. Učesnici mogu prekinuti ili nastaviti turu u svakom trenutku.
14. U slučaju da želite biti deo tura, a niste u mogućnosti voziti bicikl ili se osećate umornim i ne možete nastaviti dalje, na kraju kolone će na vašem raspolaganju biti dodatni autobus, koji će vas odvesti na sledeće mesto za zaustavljanje. Dakle, čekajte autobus na kraju ture i pridružite se.
15. Osim pružanja prve pomoći, organizator ne preuzima odgovornost obezbeđivanja celokupnog zdravstvenog osiguranja. Pazite na svoju opremu, svoje zdravlje i logistiku u svakom trenutku. Dakle, vaše učešće je isključivo na vašu odgovornost!
16. Molimo učesnike da prate sve savete organizatora i policije kako bi se obezbedio uspešan tok ove aktivnosti.
17. Za sva dodatna objašnjenja, rezervacije bicikala ili dodatnih informacija (pre i tokom ture), možete nas kontaktirati preko:

# TERMS OF PARTICIPATION

1. Tour de Culture is a non-competitive and recreational cycling event **OPENT TO ALL**, professionals and amateurs, the young and the old, men and women.
2. Participation in Tour de Culture is **FREE** for all, as the tour is intended to promote cultural heritage, non-motorized mobility and environmental protection in Kosovo.
3. **REGISTRATION** of participants is mandatory and will be done in the buses organized for participants from the respective cities and at the **START** in Ferizaj/Uroševac. Registration is done through an identification document that should be shown to a project volunteers, and will serve to ensure your bicycle and free services to be provided by the organizers (T-shirts, food, fruit, vegetables, water and soft drinks).
4. The tour shall begin at 12:00 from Ferizaj/Uroševac (Nika's Mill at the bifurcation) and encompasses a distance of 26 km. The route is easily traversed, paved and slant passable for all participants. The event is anticipated to end at around 17:00.
5. Transportation to Ferizaj/Uroševac, which is the starting point of the event, shall be provided by the organizers. Departure of buses shall be from bus stations of 6 major cities of Kosovo: Prishtina/Priština, Mitrovica and Prizren – at 8.30, from Gjilan/Gnjilane at 09:00, and from Peja/Peć and Gjakova/Đakovica at 08:00. Participants from Ferizaj/Uroševac will have their bus booked for the return from Kaçanik/Kaçanik. Please be on time at the bus station of your city.
6. Return from Kaçanik/Kaçanik, as the final station of the tour, back to the initial cities point will be with the same buses. Kaçanik/Kaçanik bus station is very close to the castle of the city where is the **FINISH** of the tour.
7. Participants under the age of 14 must be accompanied by at least one of the parents or a guardian. For safety reasons on the regional road Prishtina/Priština-Shkup/Skopje, these participants will bike until the first stop at Restaurant "Park-u", which would then be transported by a special bus to the **FINISH** of the tour.
8. We ask for patience and understanding by all participants, given that the tour participants are of different ages, sexes, physical conditions including participants with special needs with wheelchairs.
9. Participants should take their personal bicycles which will be transported in buses and accompanying trucks. Anyone who does not possess personal bike will have access to rent a bike for a nominal price of €10. The number of bikes for rental is limited; therefore we recommend booking them in advance from organizers through contacts listed at the end.
10. This year a photographic exhibition will be organized overlooking the first 5 years of Tour de Culture. The exhibition will be open from September 16th until September 21st, 2013 (Monday - Saturday) at Mother Teresa Square in Pristina. The participants will have the opportunity to see the same exhibition at the **START** of the tour on September 22, 2013 (Sunday).
11. Police will escort the forefront and the rear of the tour, two ambulance vehicles in case of persons in need for assistance, and bike mechanics will accompany throughout the tour.
12. After the **START**, several stops are foreseen in the agenda, in order for participants relax, have water, fruits, vegetables and food.
13. The tour will be carried out at an individual pace. Participants can stop or resume the tour at any time.
14. If you want to be part of the tour but unable to ride a bicycle or whether you feel tired during the tour and cannot continue on, an extra bus at the tail of the tour is at your disposal, which will take you to the next stopping-place. So wait for the bus at the rear of the tour and jump in.
15. Apart from providing first aid if needed, the organizers do not take responsibility for ensuring overall health expenses. You have to rely on equipment, logistics and your health at all times. Therefore, your participation is your personal responsibility!
16. We invite participants to follow all advices given by the organizers and the police in order to ensure the successful progress of this activity.
17. For any further clarification, bicycle reservation or additional information (before and during the tour) you can contact us at:

# NE NGASIM BIÇIKLETË PËR...

## **Promovimin e trashëgimisë sonë të përbashkët natyrore dhe kulturore**

- > mbrojtjen e trashëgimisë kulturore dhe të diversitetit kulturor në të gjitha nivelet e shoqërisë
- > promovimin e trashëgimisë kulturore si mjet për bashkëjetesë dhe dialog në mes të komuniteteve
- > zbulimin e potencialeve për zhvillimin e turizmit të qëndrueshëm kulturor

## **Promovimin e transportit të jo-motorizuar për një lëvizshmëri më efektive për të gjithë**

- > ndërgjegjësimin e qytetarëve dhe të vendimmarrësve për rëndësinë e rrugëve të sigurta dhe të drejtimeve të transportit të jo-motorizuar
- > promovimin e një stili të shëndetshëm të jetës dhe të rrugëve të sigurta për shfrytëzuesit e transportit të jo-motorizuar
- > fuqizimin e pjesëmarrjes së grave, të rinisë, të moshuarve, fëmijëve dhe të personave me aftësi të kufizuara

## **Promovimin e një lëvizjeje të përbashkët globale për një ardhmëri të sigurt klimatike**

- > vendosjen e të drejtave të njerëzve dhe të natyrës mbi të drejtat e ndotësve
- > mbështetjen e programeve të cilat synojnë energji 100% të ripërtërishme, zero emision të karbonit dhe për t'i mbajtur lëndët djegëse fosile në tokë
- > politika të bazuara në shkencë që do të na sjellin tek 350ppm

# MI VOZIMO BICIKL ZA...

## **Promovisanje našeg zajedničkog prirodnog i kulturnog nasleđa**

- > zaštitu kulturnog nasleđa i kulturne raznolikosti na svim nivoima društva
- > promociju kulturnog nasleđa kao sredstva suživota i dijaloga između zajednica
- > otkrivanje potencijala za razvoj održivog kulturnog turizma

## **Promovisanje nemotorizovanog prevoza za efikasniju mobilnost svih nas**

- > podizanje svesti među građanima i donosiocima odluka o važnosti bezbednijih puteva i pravaca nemotorizovanog saobraćaja
- > promovisanje zdravijeg načina života i bezbednijih puteva za korisnike nemotorizovanog prevoza
- > osnaživanje učešća žena, mladih, starih, dece i osoba sa invaliditetom

## **Promovisanje zajedničkog globalnog pokreta za bezbedniju klimatsku budućnost**

- > stavljanje prava ljudi i prirode iznad prava zagađivača
- > podršku programima koje ciljaju na 100% obnovljivu energiju, nultu emisiju ugljenika i zadržavanje fosilnih goriva u zemlji
- > politike zasnovane na nauci koje će nas vratiti na 350ppm

# WE CYCLE FOR...

## **Promotion of our common natural and cultural heritage**

- > protection of cultural heritage and cultural diversity at all levels of society
- > promotion of cultural heritage as a tool of coexistence and dialogue between communities
- > discovering potentials for the development of sustainable cultural tourism

## **Promotion of non-motorized transport for more efficient mobility for all**

- > awareness among citizens and decision makers about the importance of safer roads and non-motorized transport itineraries
- > promotion of healthier lifestyle and safer roads for non-motorized transport users
- > strengthening participation of women, youth, the elderly, children and people with disabilities

## **Promotion of joint global movement to a safer climate future**

- > putting the rights of people and nature over the rights of polluters
- > supporting the programs that aim for 100% renewable energy, zero carbon emissions and leaving fossil fuels on the ground
- > science-based policies to get us to 350ppm



Lumi / Reka / River:  
Lepenc / Lepenac



Gryka e Kaçanikut  
Kaçanička klisura  
Kaçanik / Kaçanik george



Kisha e Shën Elias  
Crkva Sv. Ilije  
Church of St. Elias  
Viti / Godina / Year: 1929



Kulla e Rufki Brahës në fshatin Stagovë  
Kula Rufki Brahe u selu Stagove  
Kulla of Rufki Braha in Stagove village  
Shekulli / Vek / Century: XIX



Xhamia në fshatin Kurbali  
Džamija u selu Kurbali  
The mosque in Kurbali village  
Shekulli / Vek / Century: XIX



Xhamia e Sinan Pashës  
Sinan Pašina džamija  
Sinan Pasha Mosque  
Viti / Godina / Year: 1594-95

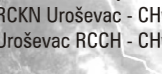
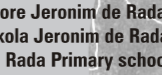
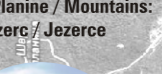
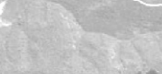


Kalaja e Kaçanikut - Tophanja  
Tvrdava Kačanika - Skladište oružja  
Kaçanik / Kačanik Castle - Armory  
Shekulli / Vek / Century: III



Kalaja e Kaçanikut  
Kačanika Tvrdava  
Kačanik / Kačanik Castle  
Antikiteti, antikiteti i vonë dhe mesjeta  
Antika, kasna antika i srednji vek  
Antiquity, Late Antiquity and the Middle Ages

## KAÇANIK & KAÇANIK



## HARTA E TURIT MAPA TURA TOUR MAP



Vizitoni ekspozitën fotografike të 5 viteve të para Tour de Culture në sheshin Nëna Terezë në Prishtinë!  
Posetite izložbu fotografija prvih 5 godina Tour de Culture na trgu Majke Tereze u Prištini!  
Visit the photographic exhibition of first 5 years of Tour de Culture at Mother Theresa Square in Pristina

### Restoran Restoran Restaurant PARK-U

Ruajeni ambientin, mos hidhni shishet!  
Zaštite životnu sredinu, ne bacajte flaše!  
Protect the environment, don't throw the bottles!

Bleni produkte vendore, forconi ekonominë lokale!  
Kupujte domaće proizvode, jačajte lokalnu ekonomiju!  
Buy domestic products, strengthen the local economy!

### Malet / Planinë / Mountains: Jezerc / Jezerce



Mulliri i Nikës  
Nika's mill  
Shekulli / Vek / Century: XVI



Bifurkacioni i lumit Nerodime  
Račvanje reke Nerodimke  
Bifurcation of the Nerodime River



Xhamia e madhe Mulla Veseli  
Velika Džamija Mula Veseli  
The Church of Holy King Uros  
Viti / Godina / Year: 1894



Kisha e mbretit të shenjtë Urosh  
Crkva Svetog Kralja Uroša  
The Church of Holy King Uros  
Viti / Godina / Year: 1926-33



Stacioni i trenit  
Železnička stanica  
Train station  
Viti / Godina / Year: 1873-75



Teatri i qytetit  
Gradsko pozorište  
City Theatre  
Viti / Godina / Year: 1824-1827



Biblioteka publike rajonale  
Regionalna javna biblioteka  
Regional public library  
Viti / Godina / Year: 1908-12



Shkolla fillore Jeronim de Rada  
Osnovna škola Jeronim de Rada  
Jeronim de Rada Primary school  
Viti / Godina / Year: 1928



## FERIZAJ UROŠEVAC



Burimet dhe fotografite: Lista e trashëgimisë kulturore për mbrojtje të përkohshme nga MKRS - QRTK Ferizaj - CHwB  
Izvori i fotografije: Lista kulturnog nasleđa za privremenu zaštitu od MKOS - RCKN Uroševac - CHwB  
Sources and images: List of cultural heritage for temporary protection from MCYS - Ferizaj/Uroševac RCCH - CHwB



Funded  
by the European Union  
and the Council of Europe



COUNCIL OF EUROPE



Implemented  
by the Council of Europe



Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit  
Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta  
Ministry of Culture, Youth and Sport



Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor  
Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja  
Ministry of Environment and Spatial Planning



Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural  
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja  
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development



Federata e Çiklizmit të Kosovës  
Biciklistički Savez Kosova  
Cycling Federation of Kosovo



ASOCIACIONI I ÇIKLISTEVE PROFESIONISTI  
PROFESSIONAL CYCLIST ASSOCIATION



PRINCE COFFEE SHOP



LUBETENI



Kosova



COMMUNICATIONS

kujtesa.

ZëRI

telegrafi.com



Komuna e Ferizajit  
Opština Uroševac  
Ferizaj / Uroševac Municipality



Komuna e Kačanikut  
Opština Kačanik  
Kačanik / Kačanik Municipality



Komuna e Prishtinës  
Opština Priština  
Municipality of Prishtina / Priština



2013 EDITION  
IS PART OF



European Heritage Days  
Journées européennes du patrimoine

